

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1976)

Heft: 1723

Rubrik: Communications of the Secretariat of the Swiss abroad

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad



Morat: some pictures taken at the 54th Assembly



Federal Councillor Pierre Graber, Head of the Federal Political Department.



Dr. Ernst Basler, Central President of the «Nouvelle Société Helvétique».



Dr. Louis Guisan, President of the Commission of the Swiss Abroad.



Mr. Marcel Ney, Director of the Secretariat of the Swiss Abroad.



Mr. Lucien Paillard, Deputy-Director of the Secretariat of the Swiss Abroad.



Minister Maurice Jaccard, Head of the Service for the Swiss Abroad at the Federal Political Department.

Days of Meetings



Executive Committee of the Solidarity Fund.



Coordinating Commission on Information.



Meeting of the Friends of the Organisation of the Swiss Abroad.

The Secretariat of the Swiss Abroad answers questions on...



...military matters



...religious problems



...social insurance



...education and training

Official Opening



Mr. Arnold Waeber, Councillor of State of the Canton of Fribourg.



At the «Lindensaal».

Plenary Session

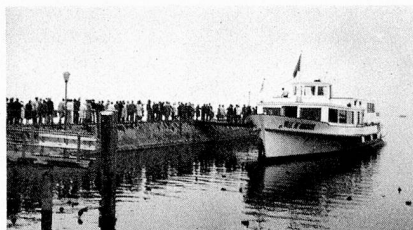


Auditorium of the Secondary School.

Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad



Standard at the head of Swiss from abroad going to the ecumenical church service.



Embarking on the «Ville de Neuchâtel».



Bon appétit!

(Photos Rodo)

Skiing camp

for Young Swiss Abroad

If you are between 15 and 25 years old and would like to take part in the skiing camp which is taking place at Sedrun from 24th December 1976 and 2nd January 1977, please write to the following address: Secretariat of the Swiss Abroad, Youth Service, Alpenstrasse 26, 3000 Berne 16, Switzerland.

There will be a report on the 54th Assembly of the Swiss Abroad, Morat, 27th to 29th August 1976, in one of the next issues.

Basler Leckerli

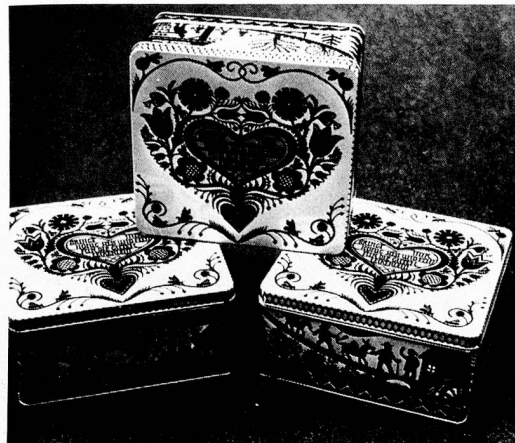
For five generations we have devoted all our affection to this delicious, crunchy Basle speciality, and we also take special care and pleasure in dispatching it into all directions of the compass. Our «Basler Leckerli» are packed into a beautiful tin, designed by Julia Feiner, sensitive artist of silhouette cut-outs, on whose life and work we reported in the last special issue.

This beautiful tin, filled with two kilograms of «Basler Leckerli», costs SFr. 44.- to all countries bordering on Switzerland, SFr. 49.- to the rest of Europe and SFr. 52.- to overseas and the Far East. Everything is included in the price, such as postage (ordinary mail), packing, insurance etc. The programme of the Swiss Short Wave Service is enclosed with every consignment. Payment is very simple: Please enclose a cheque for Swiss francs with your order or instruct the post office, your bank or your friends in Switzerland to settle the bill on your behalf.

We are looking forward to sending you this attractive tin filled with our excellent «Basler Leckerli» in the very near future.

With kind regards from the cheerful town on the Rhine

Läckerli-Huus Gerbergasse 57, 4001 Basle, Switzerland



As a «Läckerli-Huus» customer you will get free of charge the high-spirited clientele journal «Brief aus Basel» (Letter from Basle) and the carnival paper much in demand everywhere.

Order addressed to «Läckerli-Huus», Gerbergasse 57, 4001 Basle, Switzerland

Please send a «silhouette tin» at SFr. 44.-/49.-/52.- to the following address:

Christian Name: _____ Surname: _____

Road: _____

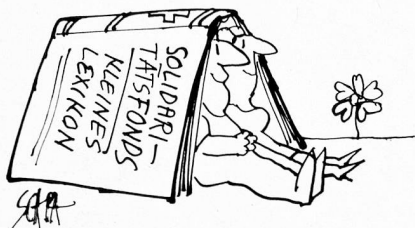
Place and postal code: _____ Country: _____

Method of payment: _____

Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad



Solidarity Fund of the Swiss abroad



Does everybody really know the Fund?

Does everyone know the exact meaning of the expressions with which he describes his aims?

Has one considered everywhere what possibilities the Fund offers?

Here follows a short glossary with whose help everyone can examine his knowledge. Perhaps this is also an opportunity to check one's personal requirements.

Small Glossary

Having it both ways

1. **savings capital** in Swiss francs
2. **lump sum compensation** on losing basis of livelihood due to political events

One does not exclude the other. The person who receives lump sum compensation continues to enjoy the right of having his whole savings capital paid back.

Basis of livelihood

not only includes income by the self-employed, but also **wages and salaries of the employees** and **pensions and annuities** of any kind.

A large part of lump sum compensation paid out during the past few years has gone to employees. When the labour market is disturbed difficulties may arise even on returning to Switzerland.

Wives and children,

whether in employment or not, depend on a personal basis of livelihood. This can be secured independently from husband (or parents).

The same principle applies here as in the OAI which is open to wives (**even if they are married to foreigners and even if they are not employed**). Their contributions are calculated on the basis of an income which represents the livelihood provided for them by their husbands.

Length of membership is **unlimited**, i.e. it does not cease on **retirement**.

This is where the guarantee gains increased importance (apart from savings capital). It safeguards the livelihood of **old people**: pensions, annuities (**always in case of loss due to political events**).

Large choice

for every member. The Fund can provide in any personal situation.

The best way to get all the facts is to **apply for information** and proposals for admission.

Please apply to
Solidarity Fund for the Swiss Abroad
Gutenbergstrasse 6, 3011 Berne, Switzerland
or to Embassies and Consulates

FETE DES
VIGNERONS
VEVEY-SUISSE
30 JUILLET-14 AOUT 1977



In August 1977 a major folk and cultural celebration will take place in Vevey: la Fête des Vignerons.

Unique in its size – 4000 costumes and 750 musicians. Unique in its characteristics – theatrical and choregraphic effects will be blended in a major show. Unique in its historical significance – a commemorative event staged only four times in a century. Just think, these 1977 festivities will be the last to be celebrated before year 2000: an unforgettable experience that none will want to miss!

Book your seats right now!

An advice: do not wait! Book your seats without delay. All reservations will be booked in order of reception of their booking, so several categories of tickets will rapidly be no longer available. *You are given 3 possibilities:*

1. Ring up No 021 / 51 32 79 in Vevey. Your name and address will be registered in our order book. We shall do our utmost to satisfy your wishes.
2. Call at our offices – Tourist Agency of Vevey – Place de la

Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad



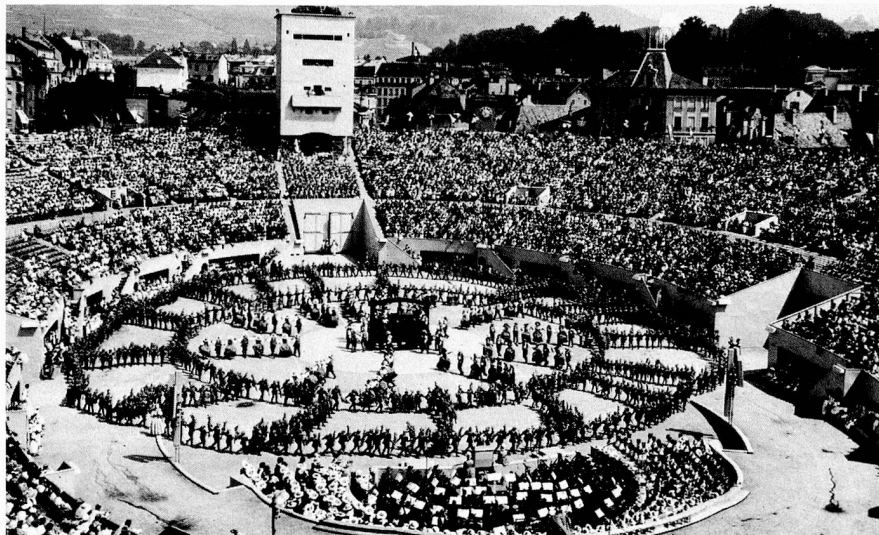
Gare; qualified staff will give you the necessary information.

3. Write to:

OFFICE DU TOURISME
5, Place de la Gare
1800 Vevey

without forgetting to state precisely your name and address.

An order form will be sent to you as soon as the plan of the arenas as well as the price of the tickets are definitely known.



«Fête des Vignerons»
A view of the festival in 1955

Short-term insurance for Sickness and Accidents

Some time ago you were informed in this paper of an agreement regarding sickness insurance in favour of repatriated Swiss, provided they are under 70. Some of you may have felt aggrieved because this agreement only applies if one is resident in Switzerland.

It therefore seemed expedient to us to examine the possibilities of sickness and accident insurance for the Swiss abroad, all the more as insurances abroad do not give the same sort of cover as companies do in Switzerland. Apart from the states which have no social institutions as such, there are also a great many different welfare systems in being. They have only one thing in common: they are operable only in the country in which they were created and thus only in favour of residents in that particular country. Therefore it is not possible for a Swiss abroad to join a Swiss sickness insurance company as long as he is living outside Switzerland, except in very few special cases.

If somebody is on holiday outside the country in which he has permanent residence, his insurance covers the cost of sickness and even accidents. But due to often complicated administrative procedure, many decide not to claim any refund of expenses incurred. In order to improve this situation, four insurance companies have introduced a special type of cover, called travel insurance. Following

this, you will find a clearly arranged table which will show you the conditions of each company to which you apply for insurance cover. Such an insurance is also valid in any other country you may visit, except that of residence.

For further information please apply to the insurance company of your choice – their names and addresses are given on the next page – or to the Secretariat of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, 3000 Berne 16, Switzerland.

We have no doubt that many Swiss living abroad will wish to profit from this insurance possibility which enables them to travel without worry.

It is important to remember that the insurance is only valid once the insured is in Switzerland. Due to international agreements, costs incurred on the journey are not covered. It is advisable therefore to cover this risk with an insurance company in your country of residence.

Ihre Versicherung



Versicherungs-Gesellschaft
Tödistrasse 65
8039 Zürich
Telefon 01 36 10 40

**Krankheit+Unfall
Ski-Unfall**

Lucien Paillard

Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad



Types of cover under the travel insurance

Company	Travel sickness insurance		Possible sum to be covered Fr.	Possible period days	Premium SFR	Travel/Flight accident insurance		Valid up to age	Further types of insurance	Place of concluding agreement and payment of premium
	Insurance cover	The following costs are refunded:				Insurance cover	The following costs are refunded:			
Elvia Zurich Tödistr. 65 8039 Zurich	<p>The following costs are refunded:</p> <ul style="list-style-type: none"> medical treatment as out-patient or in hospital; per consultation or visit at home a maximum of Fr. 100.— treatment in hospital maximum Fr. 100.— a day for bed and board; cost of transport, retrieving and rescue up to 20% of the sum insured. <p>Further benefit:</p> <ul style="list-style-type: none"> daily hospital allowance: payable for a maximum of 180 days (for insured persons over 65 insurance sums are halved) 	<p>Within the framework of the chosen insurance sum; cost borne by the insured Fr. 50.— per case</p>	<p>from 1000 to 10000</p>	<p>from 10 to 90</p>	<p>SFR 18 212</p>	<p>Insurance cover</p> <p>The following costs are refunded:</p> <ul style="list-style-type: none"> medical treatment in or out of hospital, for bed and board in hospital however maximum Fr. 100.— a day; cost of rescue, transport and retrieving up to maximum 20% of the insurance sum. also covered daily hospital allowance as well as capital payment in case of death or invalidity. 	<p>within the framework of the chosen insurance sum up to a maximum of Fr. 10000.— per accident</p> <p>various possibilities according to choice</p>	80	<ul style="list-style-type: none"> skiing accident insurance (costs of healing) insurance of travelling luggage against loss or damage insurance against cancellation of bookings, cost of return in package tours (cancelled) etc. 	
Europäi-sche Basile Steinen- graben 41 4003 Basile	<p>The following costs are refunded:</p> <ul style="list-style-type: none"> medical treatment as out-patient, per consultation up to Fr. 20.— or visit at home up to Fr. 50.—; treatment in hospital: total maximum Fr. 200.— per day, of which a maximum of Fr. 50.— is for bed and board; transport costs: up to 10% of the sum insured. <p>(for insured persons over 65 insurance sums are halved)</p>	<p>Within the framework of the chosen insurance sum; cost borne by the insured 10% minimum Fr. 50.— per case.</p>	<p>from 1500 to 6000</p>	<p>from 10 to 90</p>	<p>20 134</p>	<p>Insurance cover</p> <p>The following costs are refunded:</p> <ul style="list-style-type: none"> medical treatment in or out of hospital, bed and board in hospital covered up to 75% and maximum Fr. 30.—; transport costs up to Fr. 300.— also covered: daily hospital allowance as well as capital payment in case of death or invalidity. 	<p>within the framework of the chosen insurance sum up to a maximum of Fr. 10000.— per accident</p> <p>various possibilities according to choice</p>	80	<ul style="list-style-type: none"> luggage insurance against loss or damage insurance against cancellation of bookings, cost of return in package tours (cancelled) etc. 	<p>Insurance cover can be taken out without formalities on arrival in Switzerland at the insurance companies and their agencies (also at travel agents)</p>
Intertours Winterthur «Combi» Laupenstr. 19 3001 Berne	<p>The following costs are refunded:</p> <ul style="list-style-type: none"> medical treatment as out-patient or in hospital. Bed and board in hospital included; transport costs: up to 10% of the sum insured. <p>Costs incurred abroad only are covered</p>	<p>Within the framework of the chosen insurance sum; cost borne by the insured Fr. 100.— per case.</p>	<p>from 2000 to 10000</p>	<p>from 10 to 62</p>	<p>26 151</p>	<p>Insurance cover</p> <p>The following costs are refunded:</p> <ul style="list-style-type: none"> medical treatment in or out of hospital; home nursing; initial supply of artificial limbs etc.; glasses, hearing aids, or their respective repair; transport costs up to 10% of the insurance sum; also covered: capital payment in case of death or invalidity. 	<p>within the framework of the chosen insurance sum up to a maximum of Fr. 10000.— per accident</p> <p>various possibilities according to choice</p>	75	<ul style="list-style-type: none"> luggage insurance against loss or damage 	
«Zürich» Insurances Mythenquai 2 8022 Zurich	<p>The following costs are refunded:</p> <ul style="list-style-type: none"> medical treatment as out-patient or in hospital. Bed and board in hospital included. Per doctor's consultation up to Fr. 20.— and per doctor's visit up to Fr. 50.— transport costs: up to 10% of the sum insured. <p>(for insured persons over 65: double premium)</p>	<p>Within the framework of the chosen insurance sum; cost borne by the insured Fr. 100.— per case</p>	<p>from 3000 to 9000</p>	<p>from 10 to 180</p>	<p>25 386</p>	<p>Insurance cover</p> <p>The following costs are refunded:</p> <ul style="list-style-type: none"> medical treatment as out patient- or home nursing; initial supply of artificial limbs etc.; glasses, hearing aids, or their respective repair; transport and rescue costs: retrieving costs up to Fr. 5000.— and the cost of search operations up to Fr. 10000.—; also covered: daily allowance and capital payment in case of death or invalidity. 	<p>unlimited amount within 5 years from the date of the accident; cost borne by the insured Fr. 100.— per case</p> <p>various possibilities according to choice</p>	70	<ul style="list-style-type: none"> accident insurance for skiing and mountaineering; luggage insurance against loss or damage; insurance against cancellation of bookings, cost of return in package tours (cancelled) etc. 	

* These limits are applicable only partly under accident insurance

Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad



Book Reviews

«Le Vin Vaudois»

Five genuine Vaudois united in order to sing the praises of the Vaudois wines. The book is divided into six chapters. 1) History and customs. 2) Vaudois vine-growers. 3) The Vaudois vineyard. 4) Vaudois wines and gastronomy. 5) Wine tasting. 6) Small vintager's dictionary. All texts are in French. 200 pages of which 102 pages of black and white illustrations and 16 pages of coloured pictures. Format 21 x 24.5 cm.

Published by Editions Vie-Art-Cité, Presses Centrales SA, rue de Genève 7, CH-1103 Lausanne.

«Canada and the Swiss, 1604-1974»

First reference book on Swiss representation in Canada over nearly four centuries. The author, E. H. Bovay, Swiss Consul, who lived in Toronto for many years, devoted several years to the preparation of this book in whose publication the Organisation of the Swiss Abroad is also involved.

The volume comprises 300 pages and is richly illustrated. The colour reproductions are of 17 water colours by the Swiss artist Peter Rindlisbacher. French text. Format 22 x 24 cm. It is obtainable through the good offices of the Secretariat of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, 3000 Berne 16, Switzerland. Price SFR. 55.—.

Film Service

As you already know, Swiss societies can improve their Swiss evenings with our 16 mm films which we are pleased to put at their disposal. Officers of societies may ask at any time for a list of our available films. In addition, we should like to inform you that we have acquired three new films:

Der Schweizer Schütze (Le tireur suisse), duration 26 minutes in colour, optical sound, German or French version, a film on shooting in Switzerland, a popular sport which has thousands and thousands of adherents in our country.

Première lettre d'explication, duration 25 minutes in colour and optical sound, French version, a poetic portrait on Fribourg, the «Basse Ville», its inhabitants and the Fribourgeois Chansonnier Gaby Marchand.

Einige werden erwischt, duration 32 minutes in colour, magnetic sound, German version, a film on discovered cases of espionage in Switzerland since the 'fifties; Swiss abroad are mentioned, too.

If you are interested in one or the other of these films, please ask the President of your society or the person responsible for your group, who can order the film from: Secretariat of the Swiss Abroad, Post Box, 3000 Berne 16, Switzerland. Orders are dealt with in the order in which they are received.

Creating toys

Pierre Küenzi, citizen of Berne, was born in 1945. He went to school in Bienne and later moved to Neuchâtel where he attended courses at the Commercial School. It was during that time that he discovered his passion for manual work, particularly in the field of children's toys. The influence of his sister who was a kindergarten teacher obviously contributed to this development, and in addition he received the necessary support from his parents who showed great understanding of his wishes. Since 1965, he has been involved in this artistic occupation whose beginnings were rather tedious. In order to surmount these initial difficulties, he worked in various fields, and they confirmed his deep vocation: to design children's toys.

In 1969 he was rewarded for his perseverance by a federal scholarship for applied art. This was awarded to the winners of a com-

petition. He was given the same distinction in 1970 and 1971.

Pierre Küenzi not only creates toys, but he has also explored the behaviour of the child with regard to play. His aim was the social integration of the latter. He began to co-operate hand in hand with children, young handicapped people, parents and teachers. In order to widen his knowledge, he attended courses on therapeutic teaching. He made progress from year to year in all these fields. All the situations facing a child are of interest to him: on the road, in his room, in his relationship with his parents etc. With the acquired impressions he tried to realise an innate wish and a need of a child and of adults in play and toys.

At present, Pierre Küenzi divides his activities between research in the field of the backward child at a large institution in Western Switzerland and the work in his own toy studio.

